

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ТАТАРСКИЙ

"Әссәламәгаләйкүм" жыры (песня "Мир вам")

2 минут элек



Доброе приветствие всему, что дорого человеку.

ЗНАКОМСТВО С ПЕСНЕЙ

Песня "**Әссәламәгаләйкүм**" ⁱ появилась в конце 20 века, в то время, когда в татарском обществе особенно заметно рос интерес к родному языку и культуре, во времена национального подъема. Поэтому сегодня она воспринимается не просто как красивое приветствие, а как очень теплое и узнаваемое высказывание о том, что значит чувствовать связь со своей культурой и своим домом.

Послушаем самую пронзительную версию в исполнении юного **Мусы Маликова**:



Әссәламе галәйкемБашкара- Муса Маликов - Esselami gale

Kemal KUTLU



Watch on  YouTube

О ЧЕМ ПЕСНЯ

Песня – доброе утреннее приветствие всему, что дорого человеку. Сначала оно обращено к солнцу, потом – к родному языку, человеку, который выращивает хлеб, и наконец ко всем своим землякам. Это песня о любви ко всем вещам, из которых складывается чувство дома.

Таң ата да кояш чыга,

(Рассветает, и солнце восходит,)

Кояшны сәламли көн.

(День приветствует солнце.)

— Саумы, Кояш, сүнмәс учак!

(— Здравствуй, Солнце, неугасимый огонь!)

Әссәламәгаләйкүм!

(Ассаляму алейкум!)

Тел ачкычы, иман биргән

(Даровавший мне речь и веру)

Сөекле туган телем!

(Любимый мой родной язык!)

Үз телемдә сиңа сәлам,
(На своем языке шлю тебе привет)

Әссәламәгаләйкүм!
(Ассаляму алейкум!)

Әй игенче, күкрәп үссен
(Эй, хлебороб, пусть буйно растёт)

Кырларда сиңең иген.
(Твой хлеб на полях.)

Икмәк тотып сәлам юллыым,
(С хлебом в руках посылаю привет)

Әссәламәгаләйкүм!
(Ассаляму алейкум!)

Ачыйк бәхет ишекләрен,
(Откроем двери счастья,)

Бәхетле булсын һәркем.
(Пусть каждый будет счастлив.)

Әй кардәшләр, милләттәшләр,
(Эй, братья, соплеменники,)

Әссәламәгаләйкүм!
(Ассаляму алейкум!)

Таң ата да кояш чыга,
(Рассвет наступает, и солнце восходит,)

Кояшлы бездә һәр көн.
(Каждый день у нас солнечный.)

Кояш белән сәлам юллыым,
(Вместе с солнцем шлю привет)

Әссәләмәгаләйкүм!

(Ассалямү алейкүм!)

ЛЕКСИКА

- **сәләмләү** — приветствовать,
- **саумы** — здравствуйте, здоров ли ты,
- **учак** — очаг, костер,
- **иман** — вера, убеждение, совесть,
- **тел ачкычы** — ключ к языку / ключ речи,
- **сөөкле** — любимый,
- **күкрәп** — пышно, буйно,
- **иген** — хлеба, хлебное поле, нива, посевы зерновых
- **юллау** — посылать, отправлять, направлять.

ИСТОРИЯ ПЕСНИ

История "Әссәләмәгаләйкүм" началась со стихотворения **Госмана Садә**. Как вспоминает композитор **Резеда Ахиярова**, однажды поэт принес ей текст с таким названием, и она написала к нему музыку. В основу песни легли очень узнаваемые для татарской культуры образы – солнце, родной язык, хлеб, труд земледельца, родная земля и единство народа.

Вместо привычного сюжета Госман Садә выстроил текст как череду приветствий: от окружающего мира – к человеку и своим соплеменникам. А повторяющееся "Әссәләмәгаләйкүм" стало смысловым центром всей песни – пожеланием мира и добра.

АВТОРЫ ПЕСНИ

Резеда Әхиярова (Ахиярова) – композитор, заслуженный деятель искусств РТ и РФ, народная артистка РТ. Родилась в 1956 году в селе **Верхнее Яркеево**  в Башкортостане. Профессиональное музыкальное образование получила уже в Казани: в 1980 году окончила Казанскую консерваторию по классу композиции.

Особое место в ее творчестве всегда занимала вокальная музыка. У композитора яркий мелодический дар: ее песни легко узнаются, запоминаются и десятилетиями остаются в репертуаре татарских исполнителей. Многие из них стали широко известны благодаря голосам **Венеры Ганиевой, Риммы Ибрагимовой, Асафа Валеева, Вафиры Гиззатуллиной, Айдара Файзрахманова** и других артистов. Среди популярных песен – "Туй күлмәге" ("Свадебное платье"), **"Яратыгыз" ("Любите")**, "Ак теләкләр" ("Добрые пожелания"), "Зинһар өчен, кермә төшләрәм" ("Прошу, не приходи в мои сны"), "Бәхетле булыгыз" ("Будьте счастливы"), "Жанаш", "Идел-йорт", "Көмеш нур", "Сагындыра" и "Әссәламәгаләйкүм".



Резеда Әхиярова

При этом в творчестве Ахияровой есть симфоническая и камерная музыка, кантаты, романсы, музыка для театра, оперы и балеты. Среди крупнейших сценических работ композитора — оперы "Любовь поэта" (2006) и "Сююмбике" (2018), балеты "Золотая Орда" (2013) и "Иакинф" (2023). Эти произведения заняли заметное место в современной музыкальной жизни Татарстана.

Госман Садэ (Госман Зәйнәтдинев) – поэт и журналист, заслуженный работник культуры РТ, член Союза писателей СССР. Он родился в 1949 году в деревне **Эмир** ⁱ в Башкортостане, окончил Башкирский государственный университет, а в 1972 году переехал в Казань. Печататься начал еще в 1960-е годы.

Первый поэтический сборник Садэ **"Мәхәббәт елы"** ⁱ вышел в 1985 году. За ним последовали **"Жиләкле тәрәзәләр"** ⁱ (1987), **"Тайфун күзе"** ⁱ (1990), позднее – **"Ярату ява"** ⁱ (2009). Уже сами названия хорошо передают образность его поэзии.

Многие стихи Садэ получили вторую жизнь в музыке. На его тексты написаны такие песни, как: "Жылы яңгыр", "Бүздәгем", "Ак әбиләр", "Әниемнең өч абыйсы" и другие.

Поэт ушел из жизни в 2014 году в Казани.

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ

- Слово "Әссәламәгаләйкүм" – татарская форма арабского "ассаламу алейкум", буквально – "Мир вам". Это традиционное мусульманское приветствие, которое давно стало частью татарской культуры и языка. В песне оно звучит шире обычного "здравствуйте": в нем уже заложено пожелание мира, добра и

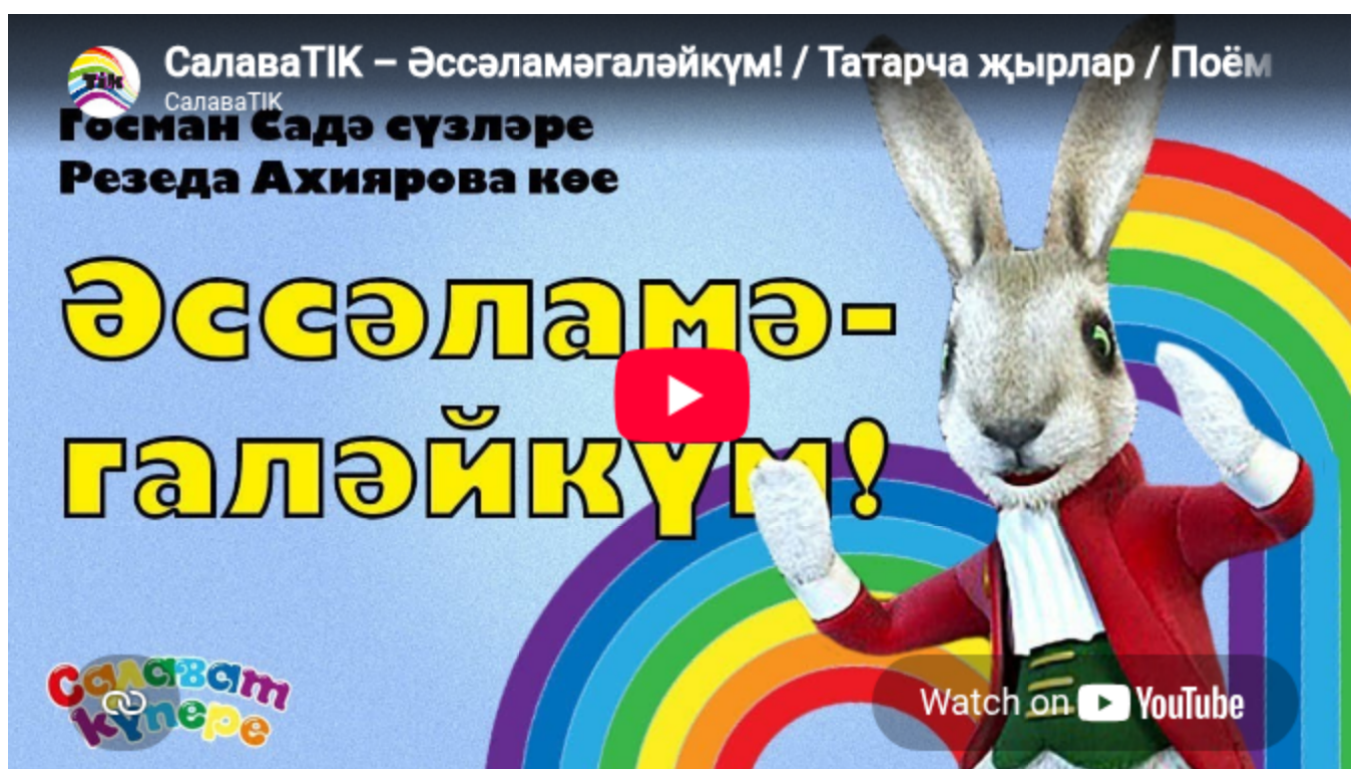
благополучия. И обращено оно не только к людям, словно распространяя доброе пожелание на весь окружающий мир.

- В 1990ых песня была особенно популярной среди школьников: многие на уроках музыки учили слова, пели во время торжеств.

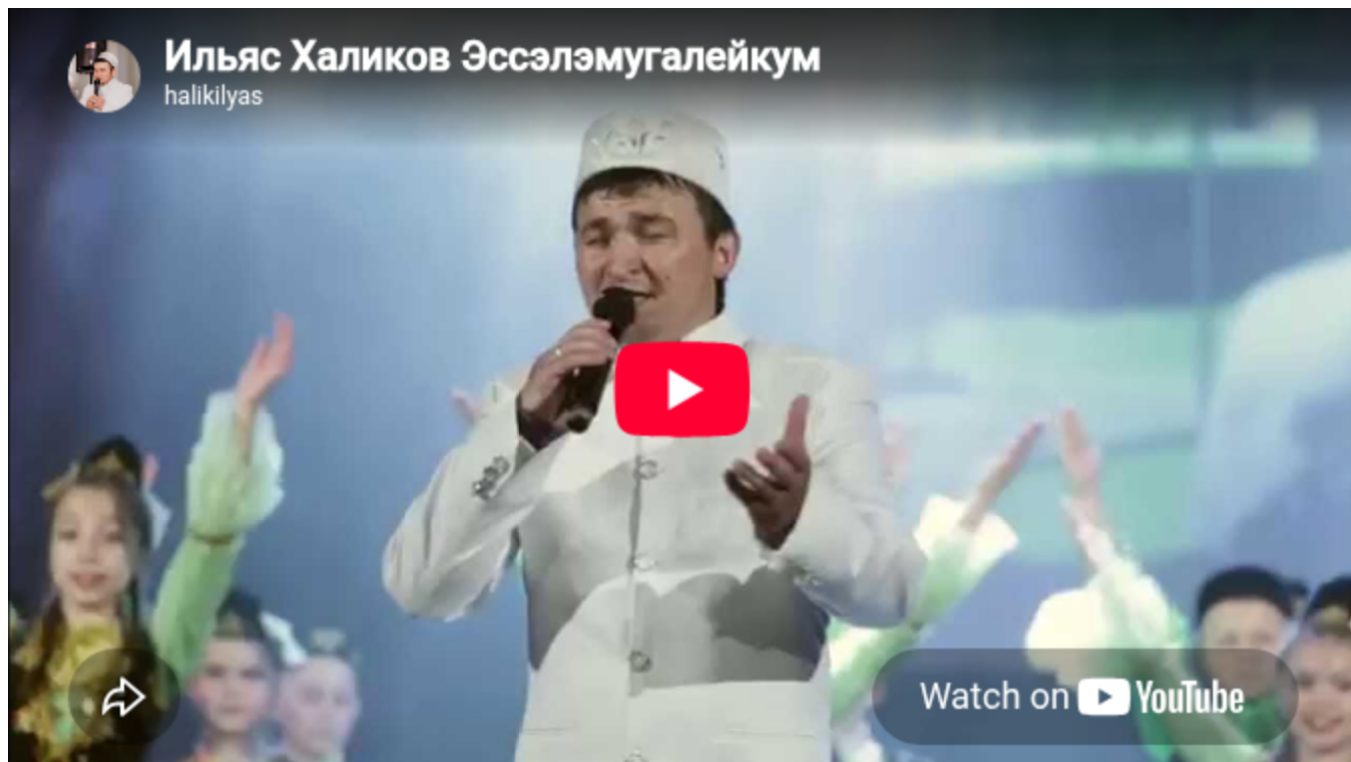
ИСПОЛНИТЕЛИ ПЕСНИ

Народного артиста РТ **Асафа Валиева** называют первым исполнителем песни. Прослушать его исполнение [можно здесь](#).

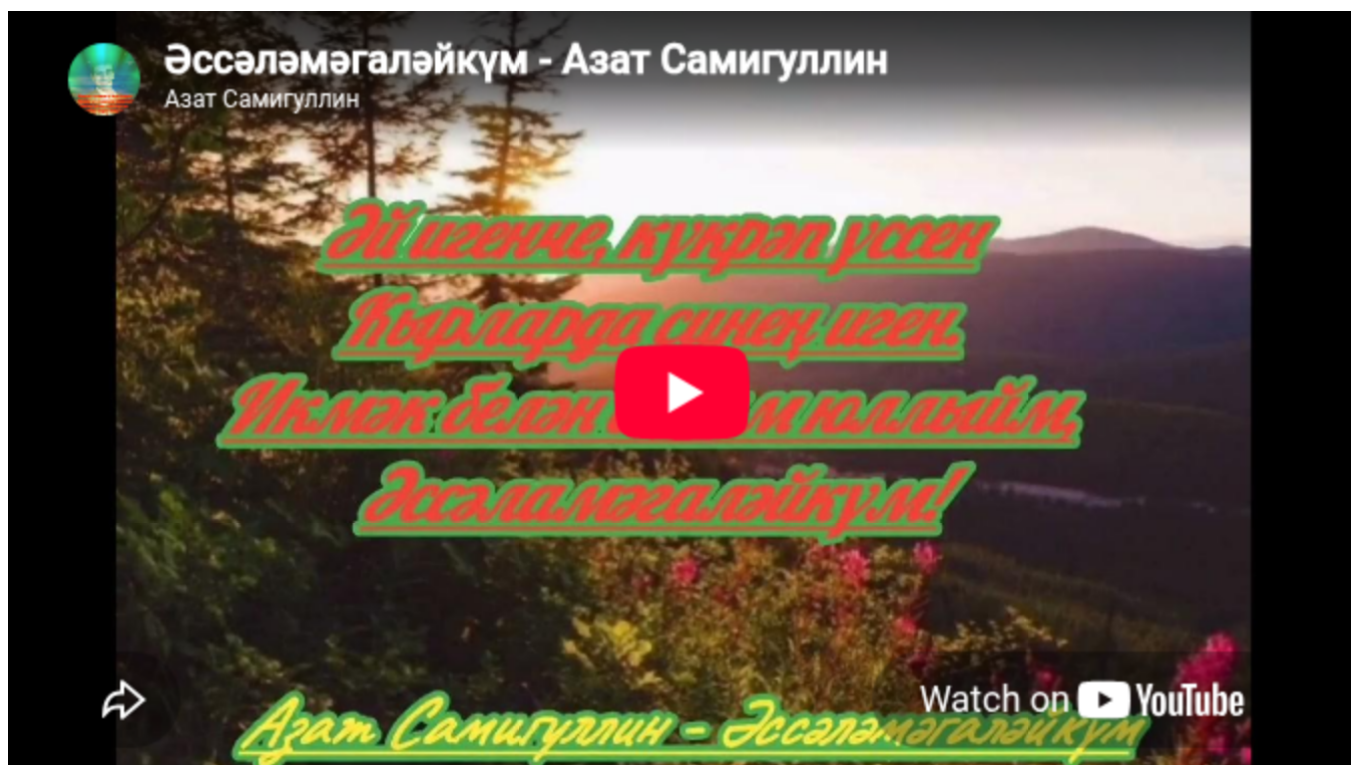
В репертуаре детского канала **СалаваТІК** также есть эта песня, исполненная вместе с Ильгизом Шайхразиевым:



Проникновенное исполнение **Ильяс Халикова**:



В интернете мы нашли множество жемчужин, оставшиеся без внимания. Красивая версия от **Азата Самигуллина** — певца и композитора:



Заслуженный артист РТ и юморист татарской эстрады **Данис Сабиров**:



Данир Сабилов - Ас-саламу алейкум (🌙) 3 СЕЗОН

Данир Сабилов



«АС-САЛЯМУ АЛЕЙКУМ»



Watch on  YouTube

"Әссәламәгаләйкүм" жыры

Am G C
Таң ата да қояш чыга,
Dm G C
Қояшны сәламли көн.
F G Am
Саумы, Қояш, сүнмәс учак!
F G C
Әссәламәгаләйкүм!
Am G Am
Әссәламәгаләйкүм!
Dm G Am
Әссәламәгаләйкүм!



әйдә! ONLINE

Azatlq (RFE/RL)

НАЛИЧИЕ В СТРИМИНГОВЫХ СЕРВИСАХ

Песня есть на стриминговых сервисах. Набирайте в поиске по названию "Әссәламәгаләйкүм", "Әссәләмугалейкум", "Әссәләмегалейкем".

Приятного прослушивания!

Предложить песни для разборов вы можете, написав нам по адресу:
eydetat@gmail.com

Заходите на [наш сайт](#), каждый день вы найдёте там что-то новое и интересное!
Также подписывайтесь на наши соцсети: мы есть в [Telegram-e](#), [Instagram-e](#),
[Youtube](#) и [Тиктоке](#).

Проект "[Эйдә! Online. Изучаем татарский](#)" предлагает качественные и современные курсы и материалы для изучения татарского языка. Онлайн-курсы разговорного татарского, адаптированные литературные тексты, новости с подстрочным переводом, видео- и аудио-материалы, тесты и многое другое!

Скоро – больше! Оставайтесь с нашим проектом, сау булыгыз!



БУ ТЕМАГА:

"Яратыгыз" жыры (песня "Любите")

This item is part of

Эйдә! Online

музыкальный татарский